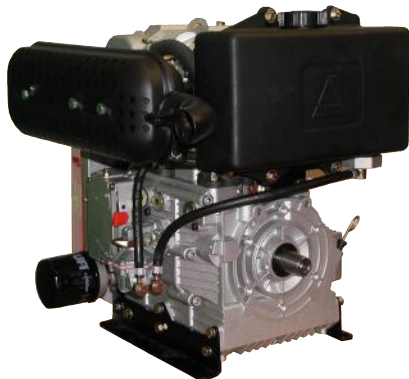




Caratteristiche principali: motore diesel bicilindrico * ciclo 4 tempi * iniezione diretta * raffreddamento ad aria forzata * lubrificazione forzata * regolatore di giri automatico centrifugo * supplemento combustibile e disaerazione automatici * senso di rotazione antiorario lato p.d.f.

Main features: two cylinder diesel engine * 4 stroke * direct injection * forced air cooling * forced lubrication * automatic centrifugal speed governor * automatic fuel supplement * automatic self bleeding fuel device * anticlockwise rotation p.t.o. side.

Caracteristiques principales: moteur diesel bicylindrique * cycle à 4 temps * injection directe * refroidissement par air forcé * lubrification forcée * régulateur de tours automatique centrifuge * surcharge de combustible et purge de l'air automatiques * sens de rotation anti-horaire vu du côté prise de force.



Hauptmerkmale: Sweizylinder-Dieselmotor * 4-Takt-Arbeitsweise * direkte Einspritzung * Zwangsluftkühlung * Zwangsschmierung * Automatischer Fliehkraftregler * Automatische Starthilfe und automatische Entlüftung des Kraftstoffkreises * Drehrichtung links von der Abtriebsseite gesehen.

Características principales: motor bicilindrico diesel * ciclo 4 tiempos * inyección directa * refrigerado por aire * lubricación forzada * regulador de revoluciones automatico centrifugo * suplemento combustible y desaeración automática * sentido de rotación anti-horario desde lado t.d.f.

Versione standard:

Avviamento elettrico
Filtro aria a secco
Marmitta silenziatrice con protezione
Acceleratore e stop manuali
Presa di moto conica
Serbatoio combustibile con filtro
Protezione puleggia
Pompa AC
Filtro olio esterno
Libretto d'uso e manutenzione.

Standard version

Electric starter
Dry air cleaner
Silent exhaust muffler with guard
Manual accelerator and stop control
Tapered power take-off
Fuel tank with filter
Pulley guard
Fuel pump
External oil filter
Use and maintenance manual

Version standard

Démarrage électrique
Filtre à air à sec
Pot d'échappement silencieux avec protection
Accélérateur et stop manuelles
Prise de force conique
Réservoir combustible avec filtre
Protection poulie
Pompe combustible
Filtre huile extérieur
Livret d'emploi et entretien

Standardausführung:

Elektrostarter
Trockenluftfilter
Schalldämpfer mit Schutz
Handbedienung der Gas- und Stopphebel
Konischer Abtrieb
Kraftstofftank mit Filter
Schutz der Anlaßscheibe
Kraftstoffpumpe
Äußeres Ölfilter
Bedienungs- und Wartungsanleitung

Version standard:

Arranque eléctrico
Filtro aire en seco
Escapepe silenciador con protección
Mandos acelerador y parada manuales
Toma de fuerza conica
Deposito combustible con filtro
Protección arandela
Bomba alimentación
Filtro aceite externo
Manual de instrucciones

Accessori a richiesta:

Acceleratore e stop a distanza
Quadretto di comando
Filtro aria a bagno d'olio
Flangiate tipo SAE
Elettrovalvola stop
Pressostato
Elettromagnete stop

Accessories on request:

Remote accelerator and stop controls
Control box
Oil bath air cleaner
SAE flanges
Solenoid valve for stop
Pressure switch
Mechanical stop by solenoid

Accessoires sur demande:

Accélérateur et stop à distance
Tableau électrique
Filtre à air à bain d'huile
Prises de force SAE
Électrovanne pour stop
Manocontact
Dispositif stop par électroaimant

Zubehör auf Wunsch:

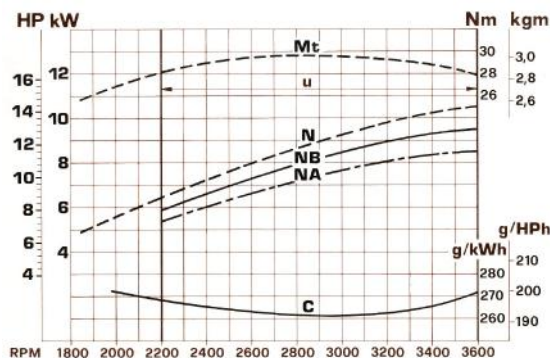
Fernbedienung der Gas- und Stopphebel
Schaltkasten
Ölbathluftfilter
SAE-Flansch
Abstellventil
Ölkontrolllampe
Abstellmagnet

Accesorios opcionales

Mandos acelerador y parada a distancia
Cuadro de control
Filtro aire baño de aceite
Salidas para ejes tipo SAE
Dispositivo stop para electroválvula
Presóstato
Dispositivo stop para electroiman

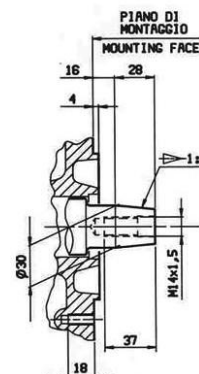
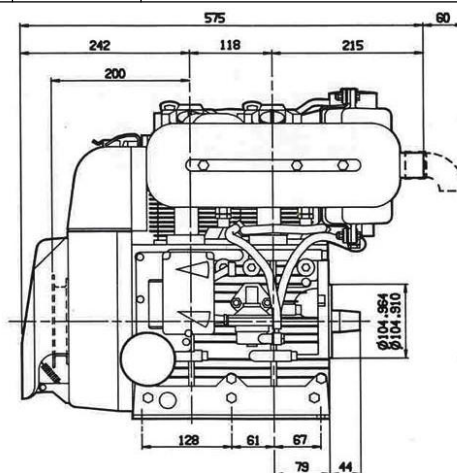
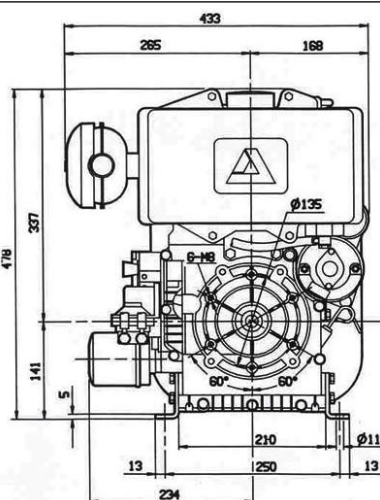
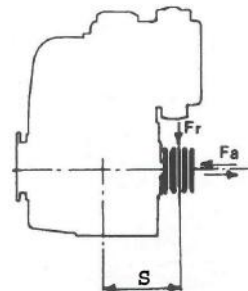
ADX 600

DATI TECNICI TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS



N (80/1269/CEE)(ISO 1585) POTENZA MASSIMA: Per servizi discontinui a carico e regime variabili.
NB (ISO3046/1 IFN) POTENZA CONTINUATIVA NON SOVRACCARICABILE: Per servizi leggeri continui con regime costante e carico variabile.
NA (ISO 3046/1 ICXN) POTENZA CONTINUATIVA SOVRACCARICABILE: Servizi gravosi continui con regime e carico costanti. Potenze garantite al 5% a rodaggio ultimato con motore in versione standard equipaggiato con correttore di coppia ove previsto. Si riducono dell'1% ogni 100 m di altitudine e del 2% ogni 5°C al di sopra dei 20°C.
Mt Coppia motrice corrispondente alla curva N
C Consumo specifico combustibile riferito alla curva NB
u Campo di utilizzo raccomandato. (Per impieghi all'infuori del suddetto campo, interpellare l'ACME).
N (80/1269/CEE)(ISO 1585) MAXIMUM RATING: Intermittent duty at variable speed and load.
NB (ISO3046/1 IFN) CONTINUOUS RATING NOT OVERLOAD CAPACITY: For continuous light duty with constant speed and variable load.
NA (ISO 3046/1 ICXN) CONTINUOUS RATING OVERLOAD CAPACITY: For continuous heavy duty with constant speed and load. Rating certified within 5% after running-in with standard engine equipped with torque regulator if included in the version. Derating 1% approx. every 100 m altitude and 2% approx. every 5°C above 20°C.
Mt Torque relates to N curve.
C Specific fuel consumption relates to the NB curve.
u Recommended duty range. (For service beyond application limits contact ACME).
N (80/1269/CEE)(ISO 1585) PUISSANCE MAXIMALE: Service non continu à régime et charge variables
NB (ISO3046/1 IFN) PUISSANCE CONTINUE NON SURCHARGEABLE: Services légers continus avec régime constant et charge variable
NA (ISO 3046/1 ICXN) PUISSANCE CONTINUE SURCHARGEABLE: Service lourds à régime et charge constants. Les puissances sont garanties au 5% à rodage terminé avec le moteur en version standard équipé, si prévu, d'un correcteur de couple. Les puissances se réduisent de 1% chaque 100 m d'altitude et 2% chaque 5°C au dessus de 20°C
Mt Couple moteur à la puissance N
C Consommation spécifique de carburant à la puissance NB
u Secteur d'application. (Pour emplois hors du secteur, consulter ACME)
N (80/1269/CEE - ISO 1585) MAX. LEISTUNG: Unterbrochener Betrieb bei variablen Belastungen und Drehzahlen.
NB (ISO3046/1 IFN) NICHT ÜBERLASTBARE DAUERLEISTUNG: für leichten Dauerbetrieb bei konstanter Drehzahl und variabler Belastung.
NA (ISO 3046/1 - ICXN) ÜBERLASTBARE DAUERLEISTUNG: Schwerer Dauerbetrieb bei konstanten Belastungen und Drehzahlen. Die angegebenen Leistungen beziehen sich auf den eingelaufenen Motor in der Standardausführung und mit Drehmomentversteller ausgerüstet, wenn in der Ausführung vorgesehen. Verminderung um ca. 1% je 100 m Höhe und um ca. 2% je 5°C über 20°C.
Mt Auf Leistung N bezogenes Drehmoment
C Auf Leistung NB bezogenes spezifischer Kraftstoffverbrauch
u Empfohlener Anwendungsbereich (für Verwendung außerhalb dieses Anwendungsbereichs fragen Sie ACME).
N (80/1269/CEE)(ISO 1585) POTENCIA MAXIMA: Servicio discontinuo con régimen y carga variables.
NB (ISO3046/1 IFN) POTENCIA CONTINUA NO SOBRECARGABLE: Servicios ligeros continuos con régimen constante y carga variable.
NA (ISO 3046/1 ICXN) POTENCIA CONTINUA SOBRECARGABLE: Servicios pesados continuos con régimen y carga constantes. Las potencias es garantizada con una tolerancia del 5% con rodaje terminado con motor stl y equipado con corrector de par donde se ha previsto. Las potencias se reducen de 1% approx. cada 100 mt de altitud y 2% approx. cada 5°C sobre los 20°C de temperatura.
Mt Par motor referido a la potencia N
C Consumo específico combustibile a la potencia NB
u Campo de aplicación recomendado. (Pra uso fuera de este campo, consultar con ACME)

Cilindri - Cylinders - Cylindres - Zylinderzahl - Cilindros	N.	2	Volume aria combustione a 3600 Giri/min. Combustion air required at 3600 R.P.M. Quantité d'air pour combustion à 3600 tours/min. Vebrennungsluftmenge bei 3600 U/min. Cantidad de aire combustión a 3600 r.p.m.	l/min.	900
Alésaggio - Bore - Alésage - Bohrung - Diámetro	mm	74			
Corsa - Stroke - Course - Hub - Carreara	mm	70			
Clindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrata	cm³	602	Volume aria raffreddamento a 3600 Giri/min. Cooling air required at 3600 R.P.M. Quantité d'air pour refroidissement à 3600 tours/min. Kühlluftmenge bei 3600 U/min. Cantidad de aire refrigeración a 3600 r.p.m.	l/min.	10500
Rapporto di compressione - Compression ratio Taux de compression - Verdichtungsverhältnis Relación de compresión		19:1			
Giri / min. - R.P.M. - Tours/min. - U/min. - r.p.m.		3000 3600			
Potenza Reating Puissance Leistung Potencia	N(80/1269/CEE)(ISO1585) NB(ISO3046/1 FN) NA(ISO3046/1 ICXN)	kW/CV kW/CV kW/CV	9,2/12,5 8,5/11,6 7,6/10,3	10,5/14,3 12,9/17,6 11,6/15,8	
Coppia max. - Max. torque - Cople maximum Max. Drehmoment - Par máximo	Nm kgm	29,6 3,02	Carico assiale massimo ammissibile nei due sensi Fa=200kg Carico radiale massimo applicabile Fr=80kg con sbalzo S di 193 mm Aumentando S diminuire Fr	Carga axial maxima permitida en los dos sentidos Fa=200 kg Carga radial maxima aplicable Fr=80 kg con medida S de 193 mm Aumentando S disminuyre Fr	
Cons. spec. min. - Min. specific fuel consumpt. Min. consom. specif. - Spez. Mindestkraftstoffverbr. Cons. específico min.	g/kWh g/CVh	262 193	Max. allowed axial load in both directions Fa=200 kg Max. radial load Fr=80 kg with an overhang S of 193 mm Wen increasing S reduce Fr		
Capacità serbatoio - Fuel tank capacity Contenance du réservoir - Tankinhalt - Capacidad depósito	l	4,5	Charge axiale max. admissible dans les deux sens Fa=200 kg Charge radial max. applicable Fr=80 kg avec un écart S de 193 mm En augmentand S diminuer Fr		
Capacità carter olio - Oil sump capacity - Contenance carter huile Schmierölfüllung - Capacidad carter aceite	l	2			
Peso a secco - Dry weight - Poids à vide Trockengewicht - Peso en seco	kg	58			
Inclinazioni massime ammissibili per servizio discontinuo (istantaneo) Max. allowable tilt for short time operation (peak values) Max. inclinaison temporaire (instantanée) Max. Schräglage für Kurzbetrieb (Höchstwert) Inclinación máxima para servicio discontinuo (instantáneo)		30° (35°)	Max. zulässige Längsbelastung in beiden Richtungen Fa=200 Kg Max. Radialbelastung Fr=80 Kg. mit einem Überhang S vom max. 193 mm. Erhöht sich S, muss Fr reduziert		



ACME s.r.l. - 31049 VALDOBBIADENE (TREVISO) ITALY - VIA ERIZZO, 37
Tel. 0423 9701 Telefax 0423 973623
internet: www.acmemotori.com - e-mail: mail@acmemotori.com

DITEC
DATA : 07/11/2001
REV. 1